

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchoka

〒205-8601 TOKIO TO, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

1 de Diciembre del 2008

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

*Distribución Gratuita*

## DERECHOS HUMANOS

Los Derechos Humanos, fueron proclamados el día 10 de diciembre del año 1948 por la Organización de las Naciones Unidas (ONU), estableciendo el día 10 de diciembre "Día de los derechos humanos" La semana de los derechos humanos se celebra desde el día 4 hasta el 10 de Diciembre.

- No permitamos los abusos dentro de internet pues este es un medio para denigrar al ser humano y que sólo nosotros podemos detener.
  - También es importante proteger a nuestros niños que muchas veces son objetos de violencia familiar y de hostigamiento en el colegio. Debemos darles la mejor calidad de vida pues ellos son el futuro.
  - En nuestra sociedad existen la discriminación a las personas que padecen de enfermedades contagiosas, a las personas de la tercera edad, a las personas que cometió un delito, a las víctimas, a las personas de nacionalidad extranjera, entre otros problemas urgentes que debemos solucionar.
  - Todas las personas tenemos derechos desde el momento que nacemos. Estos derechos no diferencian a hombres ni mujeres.
  - Tenemos que luchar contra la violencia doméstica y contra los abusos sexuales.
- Los derechos humanos no deben quedar en palabras.

**Respetemos y Hagamos Respetar Nuestros Derechos Humanos!!!**

## SERVICIO NOCTURNO PARA CONSULTA LEGAL

Esta línea estará a cargo de un abogado y estará a su disposición el día 5 de diciembre de 5:00p.m. a 8:00p.m. para cualquier consulta legal. El tiempo será de 10 minutos más o menos por persona completamente gratis. Los teléfonos son:03-5808-1915 / 03-5808-1916

Mayor información llamando al Centro de los Derechos Humanos de Tokio, telf. 03-3871-0212, 03-3876-5373.

## YUTOROGI

**CELEBRACION POR LA MAYORIA DE EDAD** Este año les corresponde a los nacidos entre el 2 de abril del año 1988 al 1ro de abril de 1989. La ceremonia se llevará a cabo el día 12 de Enero a partir de las 11:00 a.m. en el salón principal. A comienzos del mes de diciembre estarán recibiendo por correo las invitaciones para este homenaje por la mayoría de edad, la cual deberá traer ese día y presentarla en recepción.

**SALON CONCERT, 「OKARINA」** Se realizará el día 20 de diciembre a partir de las 12:00m. a 12:30p.m. en el lobby del primer piso, totalmente gratis.

**CLASES PARA PRINCIPIANTES DEL PROGRAMA WORD** Como introducir las letras romanas. Este cursillo se llevará a cabo los días viernes 9 , 16 , 23 y 30 de enero de 9:30 a.m. a 12:00 m. En el salón de clases Nº2.

La capacidad es para 15 personas y el costo es de ¥1,500 por las 4 clases. Habrá servicio de

guardería(¥500 por vez). Las inscripciones se harán mediante tarjeta postal de correo llenando en ella el nombre del curso, dirección, nombre, edad, teléfono y si desea, los días que necesite de guardería. Envíelo por correo o llévelo personalmente al centro Yutorogi hasta el 16 de diciembre.

### SEMINARIO DE COMPUTACION

Podrán inscribirse hasta 8 personas por curso.

Las inscripciones para las personas dedicadas a negocios a 9 de diciembre y para las personas que residen o laboran en la ciudad partir del día 10 de diciembre desde las 9 :00 a.m.

Lugar : Sangyō Fukushi Center (産業福祉センター) Tel. 579-6425(los días lunes se descansa)

CURSO	FECHA y HORA	DETALLE	COSTO	TEXTO
Word Nivel Básico -Office 2003 (De 2 ó 3 días de duración).	13 y 14 de diciembre 1p.m.~4 :00p.m.	Clase básica, tabulación. Documento a imprimir, la inserción de ilustración a colores.	¥3000	¥2100
	16~18 de diciembre 10 :00a.m~12 :00m.			
	13 y 14 de enero 1:00 p.m~4:00p.m.			
Word Aplicación - Office 2003 (2días)	27 y 28 de enero 6:00 p.m.~9:00p.m.	Estructurar la página para ser utilizada en el momento de elaboración de una frase larga, la inserción de figura, de la etiqueta de dirección.	¥3000	¥2100
Excel Nivel Básico Office 2003 (2 ó 3 días).	20 y 21 de diciembre 1 :00p.m.~4:00p.m.	Entrada de los datos, tabulación, una hoja de cálculo, la inserción de gráfico.	¥3000	¥2100
	6 ~ 8 de enero 10:00a.m~12:00m.			
	20 y 21 de enero 1:00p.m~4:00p.m.			
Excel Aplicación Office 2003 (2 días)	20 y 21 enero 6:00 p.m~9:00p.m.	Varias funciones, análisis de datos, aplicación del gráfico.	¥3000	¥2100
Principiantes de Blog (2 días)	16 y 17 de diciembre 1:00p.m.~400:p.m.	Como informar	¥3000	¥2100
Aplicación cámara digital(1día)	17 de enero 1:00p.m.~5:00 p.m.	Modificación tamaño de fotos ; CD ; word, etc	¥2000	¥1764
Aplicación home page (2días)	10 y 11 enero 1:00p.m.~5:00 p.m.	Nociones básica en la elaboración de home page, haciendo uso del home page builder-12	¥5000	¥2100

## CUERPO DE BOMBEROS

Le gustaría pertenecer al cuerpo de bomberos? Necesitamos de su ayuda para cualquier emergencia que pudiera suceder. Para esto se llevarán a cabo diferentes actividades donde se les enseñará todo lo necesario en caso de incendios, en caso de desastres naturales, como salvar vidas, etc. Las personas interesadas deberán vivir en la ciudad de Hamura y tener entre 18 y 45 años. Mayor información en Sēkatsu Anzenka Bōsai Gakari Tel.555-1111 Municipalidad de Hamura.

### CALENDARIO DE RECOJO DE LA BASURA LOS ULTIMOS DIAS DEL AÑO



El día 29 de diciembre será el último día de recojo de **Basura Quemable** este año en todas las zonas de la ciudad.

Desde el 30 de diciembre hasta el 4 de enero tampoco se podrá botar las cajas vacías de leche, ni las botellas retornables, ni las bandejas blancas de ternopol en los diferentes lugares de la ciudad. El recojo de basura el próximo año en toda la ciudad será desde el día 5. Agradecemos su colaboración.

Lugares	Basura no quemable (metal)	Plástico duro, botella de plástico.	Reciclable tipo A	Reciclable tipo B	Basura dañina
Kawasaki, Tamagawa, Sēryū	5(viernes)	26(viernes)	24(miérc.)	23(martes)	19(viernes)
Hanehigashi	23(martes)	16(martes)	24(miérc.)	26(viernes)	9(martes)
Hanenaka	24(miérc.)	17(miérc.)	23(martes)	26(viernes)	10(miérc.)
Hanekami, Hanenishi	19(viernes)	26(viernes)	24(miérc.)	23(martes)	5(viernes)
Ozakudai	10(miérc.)	17(miérc.)	23(martes)	26(viernes)	24(miérc.)
Shinmeidai 1,2 chōme	2(martes)	23(martes)	26(viernes)	24(miérc.)	16(martes)
Shinmedai 3,4 chōme	25(jueves)	18(jueves)	22(lunes)	24(miérc.)	11(jueves)
Futabachō, Midorigaoka 3 chōme, Hanemusashino, Gonokamimusashino, Kawasakimusashino	4(jueves)	25(jueves)	24(miérc.)	22(lunes)	18(jueves)
Fujimidaira	22(lunes)	15(lunes)	25(jueves)	24(miérc.)	8(lunes)
Gonokami	8(lunes)	15(lunes)	24(miérc.)	25(jueves)	22(lunes)
Midorigaoka 1,2,4,5 chōme.	3(miérc.)	24(miérc.)	22(lunes)	25(jueves)	17(miérc.)
Sakaechō	17(miérc.)	24(miérc.)	25(jueves)	22(lunes)	3 (miérc.)

**Horario especial**, el recojo se efectuará minutos antes del horario acostumbrado, sacar la basura hasta las 8:00a.m. por favor.

**Basura quemable** Habrá recojo de basura hasta el día 30 de diciembre.

**Envases de vidrios, latas** El último día será el 29 de diciembre.

**Las botellas de plástico, las bandejas de teconopor blanco y envases de cartones de leche**, se recogerán hasta el 29 de diciembre. El día 30 las cajas de recolección que se encuentran en los supermercados se cerrarán para ser abiertos el día 4 de enero.

En el centro de reciclaje se recepcionará las llamadas de **Basura de gran tamaño(sodai gomi)** hasta el 26 de diciembre. Hay casos en que no se podrá recoger la basura hasta el siguiente año. A partir del 5 de enero el recojo de basura será normal en sus domicilios. Si desean ir personalmente hasta el centro de reciclaje el último día de recepción es el día 26 de diciembre hasta las 4:00p.m.

## PARQUE ZOOLOGICO (DŌBUTSU KŌEN)

*LA PRIMERA VEZ!* Que nace la cria shiro orix en este parque, aconteció el 25 de octubre, venga a verlo.  
*NOMBRE PARA LA RECIEN NACIDA*, el 7 de noviembre nació la cria de la Grant Cebra se está buscando un nombre para poder bautizarla, se convoca al público hasta el 28 de diciembre envíe su sugerencia del nombre en la hoja que distribuye el parque.

※ Se escogerá el nombre por sorteo. El ganador recibirá dos entradas para el Yokohama Hakejima Sea Paradise y una fotografía de la Grant cebra.

*LUCES DECORATIVAS NAVIDEÑAS* el parque será decorado con luces con motivos navideños desde el primero hasta el día 25 de diciembre de 5:00 a 9:00 p.m.

*FOTOGRAFIA CON EL RENO EN NAVIDAD* Desearía obtener un fotografía con el manso reno y su criador que se disfrazará de Papa Noel, la foto podría ser usada para elaborar sus propias tarjetas. Esta oportunidad los días 6, 7, 13, 14, 20, 21, 23 y 24 de diciembre de 1:00 p.m.~ 1:30 p.m. en el Welcome Garden frente a la entrada totalmente gratis, venga directamente.

**CENTRO DEL CONSUMIDOR** Ha recibido llamada de "Conversación de la ventaja en obtener artículos de metal" ha rechazado la oferta pero..... la insistencia del vendedor lo ha llevado hasta firmar un contrato, hacer un depósito en el banco de una fuerte cantidad de dinero, etc. casos como este y otros se vienen presentando.

Si llegara una llamada telefónica repentina, rechazarlo.

Si no entiende bien el contenido del tema no acepte, es muy importante

Si se encontrara en situaciones como éstas llamar al Centro del consumidor teléfono 555-1111.

## SHIZEN KYŪKAMURA

### EVENTOS DE FINALES Y COMIENZO DEL AÑO

- 🍷 Observando las estrellas.
- 🍷 Preparativo de los fideos (toshikoshi soba)
- 🍷 Observando la primera salida del sol del año
- 🍷 Preparativo del licor hecho a base de arroz
- 🍷 Preparativo para la cena de fin de año (desayuno)
- 🍷 Obsequio de dinero (otoshidama) etc.

### REGALOS EN NAVIDAD

Los días 23, 24 y 25 Papa Noel entregará regalos a los niños durante la cena solamente estos tres días.

**CALENDARIO DE BAÑO EN DICIEMBRE** Este mes corresponde "Baño de Manzana" (Ringo no yu)

## BIENESTAR SOCIAL (FUKUSHI)

**REUNION DE FAMILIARES DE PERSONA QUE REQUIERE CUIDADOS** Conversemos de nuestras dudas, inseguridad sobre el cuidado y atenciones que necesita el familiar, se tratará el 17 de diciembre de 1:30 hasta las 3:00 p.m. en la sala de voluntarios del Centro de bienestar social (Fukushi Center Borantia kyōshitsu). Costo ¥150; las personas que vinieran por primera vez deberán ponerse en contacto antes. Informes con el encargado de la Sección Centro de Apoyo y Ayuda de Bienestar Social y Cuidados de los Ancianos. (Kōrei Fukushi Kaigoka Chiiki Hōkatsu Shien Center)

**LUGAR DE CONVERSACION (OSHABERIBA)** Tema este mes "Dejar de mamar"

Chūo Jidōkan el 11 de diciembre (jueves)

Nishi Jidōkan el 12 de diciembre (viernes)

Higashi Jidōkan el 16 de diciembre (martes)

※ En todos los Jidōkan de 10:00 a 11:30 a.m. vengán directamente al lugar deseado no requiere de

inscripción. Detalles llamando al teléfono 578-2882 Centro de apoyo para el niño y la familia (Kodomo Katei Shien Center).

SISTEMA DE AYUDA DE ATENCION MEDICA PARA PADRE SOLO con hijo hasta 18 años (hasta el 31 de marzo después de cumplir los 18 años), la persona que estuviera recibiendo ayuda y para la que por primera vez lo hicieren, la solicitud para la ayuda deberá presentarse hasta el 28 de diciembre Pormenores con el encargado del Centro de apoyo para la crianza del niño (Kosodate Shienka Shiengakari).

AYUDA PARA LA CRIANZA Y CUIDADO DEL NIÑO En el mes de diciembre se realizará el pago de esta ayuda, por favor verificar el depósito en su cuenta a partir del día 12. Cualquier consulta llamar al al teléfono 578-2882 Centro de apoyo para la crianza del niño (Kosodate Shienka Shiengakari).

#### INGRESO A LAS GUARDERIAS

La inscripción para el ingreso a las guarderías en abril de 2009 a partir del 1 al 14 de diciembre en Hoiku ka hoiku gakari. Los formularios para la inscripción se reparten en Hoiku ka en el 2do. piso de la municipalidad en los anexos, en las guarderías, en los Jidōkan.

GAKUDO CLUB Solicitud para el ingreso a la guarderías de las escuelas primaria el 1 de abril del año 2009 se reparten desde el 1 de diciembre en Jidō shōnenka en el 2do. piso de la municipalidad, los anexos y en las respectivas guarderías de la escuela; para madres que estuvieran laborando y desee el ingreso de su hijo por primera vez o para que el hijo continúe asistiendo. Los estudiantes permitidos los que cursen el primer año hasta el tercer año. El período de presentación de la solicitud desde el día 5 al 18 de enero de 2009 (excepto el 12 de enero)

Informes en Jidō Seishōnenka Jidōgakari.

GUARDERIAS EN FIN DE AÑO, los días 29 y 30 de diciembre todas las guarderías de la ciudad atenderán, las personas que deseen el cuidado de sus niño esos días deberán inscribirse entre los días 8 y 20 de diciembre, el costo será de ¥3000 por día.

Para las guarderías particulares de la ciudad informarse dirigiendose al mismo centro.

Los formularios para la inscripción en ambos casos se reparten en el 2do. piso de la municipalidad en Hoiku ka y en cada guardería. Más detalles con el encargado de la sección.

MASAJE PARA EL BEBE recién nacido hasta de 7 meses. Se realizará el 4 de diciembre de 11:00a.m. a 11:30 a.m. en el Higashi Jidōkan, es gratuito. Límite hasta 20 parejas(bebé y la madres). Traer toalla grande para hacerlo dormir al bebé, el masaje se hará al bebé vestido. La persona que desee participar deberá inscribirse el día 2 ó 3 de diciembre de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. en el Higashi Jidōkan.

#### CONVOCATORIA(BŌSHU)

VIVIENDAS DE TOKIO(Tomin jūtaku), Se está distribuyendo los formularios de inscripción podrán participar las personas que tienen ingreso económico medio, desde el 1 al 10 de diciembre. Las inscripciones deberán llegar hasta el 15 de diciembre; informes llamando al teléfono 03-3498-8894 Tokio Tō jutaku kyōkyū kōsha boshū center/ Hamura shisetsu keikaku ka kanzai gakari.

#### DEPORTE (SPORTS)

##### SPORTS CENTER

CARNAVAL DE AEROBICOS, será el 20 de diciembre de 2:00 p.m. a 3:30 p.m. y podrán participar desde alumnos de secundaria. El costo para los que residen o laboran en Hamura de ¥ 100, para estudiantes de secundaria ¥ 50; y para los que provienen de otras ciudades ¥ 150, los estudiantes de secundaria ¥ 70.

Se utilizará una pelota vinílica gigante para el juego. Traer ropa para entrenamiento, zapatillas para

usar dentro de los salones, taza con tapa, toalla, etc.

#### SWIMMING CENTER

CUARTA CAMINATA DENTRO DEL AGUA PARA PRINCIPIANTES, el 6 de diciembre de 10:00 hasta las 10:50 a.m. en la piscina del Centro de Natación, pueden participar desde los 16 años de edad, hasta 35 personas. El costo para los que residen o laboran en la ciudad de ¥400 y para los que provienen de otras ciudades ¥600, la inscripción el mismo día desde las 9:00 hasta las 9:50 a.m. en la recepción frente a la piscina.

#### FRESHLAND

##### ◆ EVENTO:

- Descuentos en la compra de entrada múltiple desde el 13 al 23 de diciembre.
- Baño de Yuzu (especie de limón), el 21 de diciembre.
- Navidad, los estudiantes de primaria que vinieran entre el 23 y 25 de diciembre recibirá un regalo .

Informes al respecto llamando al Freshland Nishitama teléfono 570-2626.

#### PAGINA DE LOS NIÑOS

(KODOMO NO PAGE)

**CHŪO JIDŌKAN** OBSERVACION ASTRONOMICA, el 9 de diciembre de 6:00 a 8:00 p.m. pueden venir estudiantes de primaria hasta los 18 años de edad, los menores deberán venir acompañados de su padre. Traer ropa abrigadores para el frío. Es gratis.

FESTIVAL DE INVIERNO presentación de panel – teatro (cía teatral Atelier E. Patt), puesto de trabajos manuales, de juegos, de comidas, etc; el 14 de diciembre desde las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. y a partir de la 1:00 p.m. a 3:30 p.m. La venta de las entradas desde el 3 de diciembre en el mismo jidōkan a ¥100, hay un límite de 100 entradas.

HAGAMOS ADORNOS PARA EL AÑO NUEVO el 20 de diciembre de 1:30 a 3:30 p.m. para 20 personas, es gratis las inscripciones para participar desde el 6 al 17 de diciembre por teléfono o viniendo directamente.

**HIGASHI JIDŌKAN** HAGAMOS NUESTROS JUGUETES (una serpiente) para estudiantes de primaria el 13 de diciembre a partir de las 10:00 a.m. ~y a partir de la 1:00 p.m.~, sin costo alguno.

#### REUNION DE NAVIDAD

- Niños en edad pre escolar: trabajos manuales y canciones, el 19 de diciembre a partir de las 10:30 a.m. acompañados de su padre. Gratis.
- Estudiantes de primaria: se harán trabajos manuales y juegos, el 20 de diciembre a partir de las 2:00 p.m. totalmente gratis.

MANUALIDADES Haciendo una vela en forma de queque, el 23 de diciembre de 1:30 hasta las 3:30 p.m. pueden participar desde estudiantes de primaria hasta los 18 años el costo de ¥80, traer ropa que se puede ensuciar, las inscripciones del 14 al 21 de diciembre por teléfono o viniendo directamente.

**NISHI JIDŌKAN** CHRISTMAS CREPE PARTY! CARD HECHO CON PAPEL ESPECIAL Y SU ESTUCHE, se realizará el 13 de diciembre de 10:00 a.m. hasta el mediodía para estudiantes de primaria hasta los 18 años (dando preferencia a los residentes), capacidad 30 personas, totalmente gratis.

BIBLIOTECA CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PRE ESCOLAR, utilizando papel se hará "La carta que envío Papa Noel" el 13 de diciembre a partir de las 11:00 a.m. sin costo alguno, venga directamente.

YUTOROGI CINEMA Se proyectarán "Kurumi wari ningyō/ Shiroizō/Christmas no okurimono" a partir de las 10:30 a.m. hasta las 11:30 a.m. con posibles cambios, gratis.

## INFORMACION DE SALUD (KENKŌ INFORMATION)

LIBRETA DE CONTROL DE LA SALUD(Kenkō techō no katsuyō) Las personas a partir de los 40 años pueden solicitar esta libreta, y llevar un control de sus exámenes médicos realizados.

DONACION DE SANGRE en el Salón de donaciones en Tachikawa. En temporada de invierno las donaciones disminuyen en donde es insuficiente la sangre que recibimos, pedimos su colaboración. Las personas que deseen registrarse para donar médula ósea lo puede hacer. Informes llamando al 042-527-1140.

CONSULTA DE NUTRICION (Kenkō eiyō sōdan) Recientemente tiene el glucocemia alto no solo eso, la presión arterial alta, se realizará el 11 y 25 de diciembre de 1:30 hasta las 3:00 p.m. en el Centro de Salud en donde enseñarán como llevar un control en la nutrición. Totalmente gratis.

MES PREVENCIÓN CONTRA EL AIDS (Mes de prevención contra el AIDS) hasta el 15 de diciembre. Desde cuando tiene conocimiento del significado de AIDS, este año en Tokio el contagio ha aumentado en relación al año anterior. Si tuviera alguna inquietud y deseara hacer consultas al respecto llamar el teléfono 03-3292-9090, el horario de atención de lunes a viernes de 9:00 a 9:00 de la noche y los sábados, domingos y feriados desde las 2:00 hasta las 5:00 p.m.

### ACTIVIDADES DEL GRUPO VOLUNTARIO "HIMAWARI"

- Información las 24 horas del día de centros médicos por teléfono o por internet.  
Recepción telefónica al 03-5272-0303  
※ Home page, site de teléfonos celulares "Tokyo Himawari"
- Consultas para personas con dificultades auditiva, del lenguaje.  
Fax 03-5285-8080
- Consulta para persona de nacionalidad extranjera (en el idioma Inglés, chino, coreano, tailandés, español) al teléfono 03-5285-8181

### ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
7	Do	YAMAKAWA IIN	554-3111	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	TAKADA SHIKA IIN	555-5903
14	Do	HAMURA SŌGO SHINRYŌJO	554-5420	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	OZAWA SHIKA CLINIC	579-1500

### NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Hoken Center	555-1111	Zoológico (Dōbutsu Kōen)	579-4041
Shizen Kyūkamura	0551-48-4017	Higashi Jidōkan	570-7751
Community Center	554-8584/554-8589	Nishi Jidōkan	554-7578
Fukushi Center	554-0304	Chūo Jidōkan	554-4552
Sports Center	555-0033/554-9974	Sangyō Fukushi Center "Wing-i"	579-6425
Swimming Center	579-3210/579-3212	Suidō Jimusho	554-2269
Biblioteca	554-2280/554-2800	Policía de Fussa	551-0110
Museo Kyōdo	558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje	578-1211
Shōgai Gakushū Center "Yutorogi"	570-0707/570-642	Shimin Katsudō Borantia Center Hamura	578-5252